



Comisiwn Brenhinol
Henebion Cymru
Royal Commission on the Ancient
and Historical Monuments of Wales

CBHC | RCAHMW

12/05/2022

Liosta Logainmneacha Stairiúla na Breataine Bige

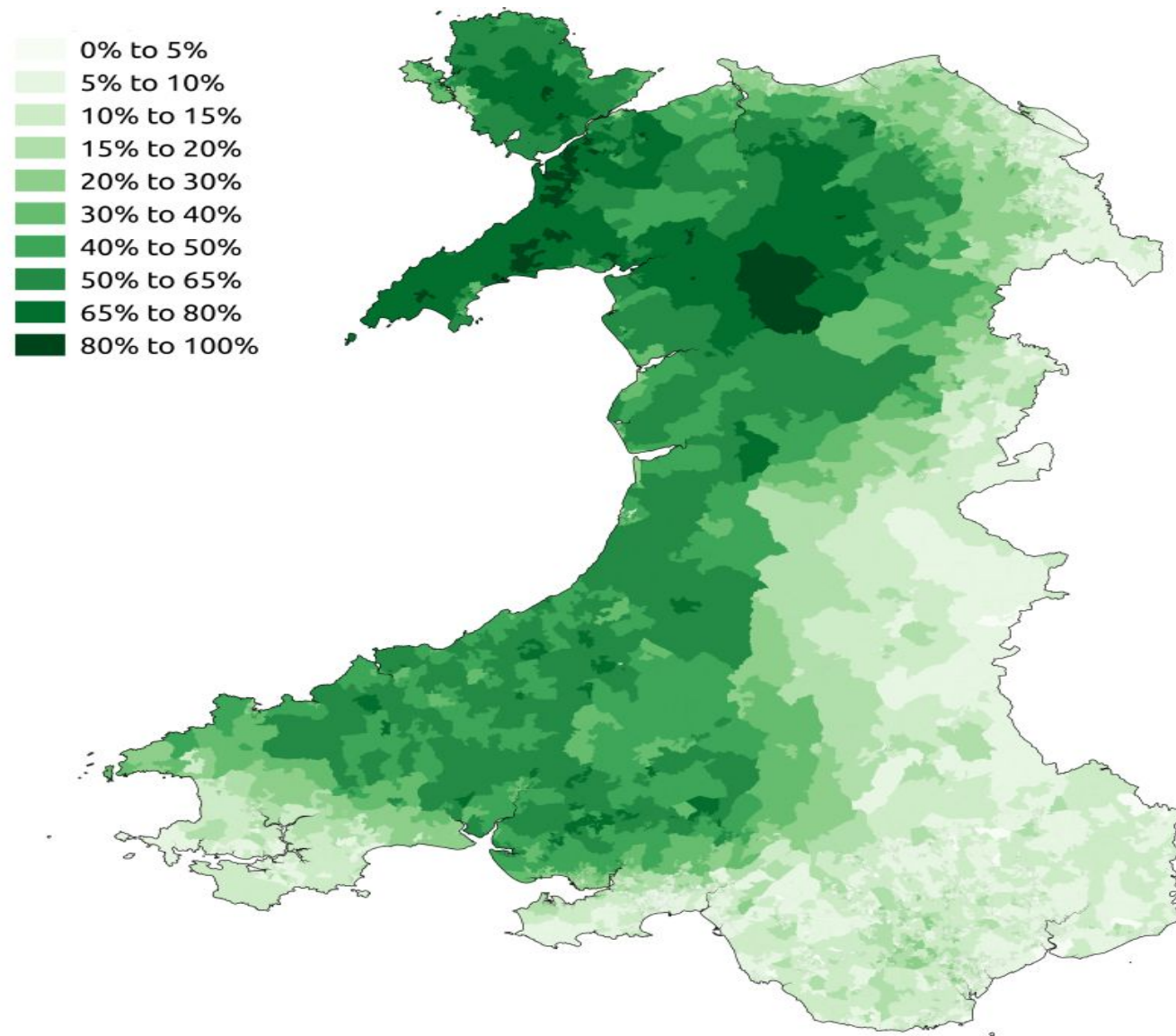
Rhestr Enwau Lleoedd Hanesyddol Cymru

List of Historic Welsh Place Names



Noddir gan
Lywodraeth Cymru
Sponsored by
Welsh Government

Labhairt na Breatnaise i 2011 Y Gymraeg yn 2011 Welsh language 2011



Logainmneacha stairiúla faoi bhagairt?

Enwau lleoedd hanesyddol o dan fygythiad?

Historic place names under threat?



Siom tros newid enw fferm i 'Mountain Sea View'

19 Ionawr 2018 am 11:59 Diweddarwyd am 17:08 13



Rhai o gabanau gwyliau Mountain Sea View
Llun oddi ar dudalen Facebook <https://www.facebook.com/pg/seaviewglamping/about/>



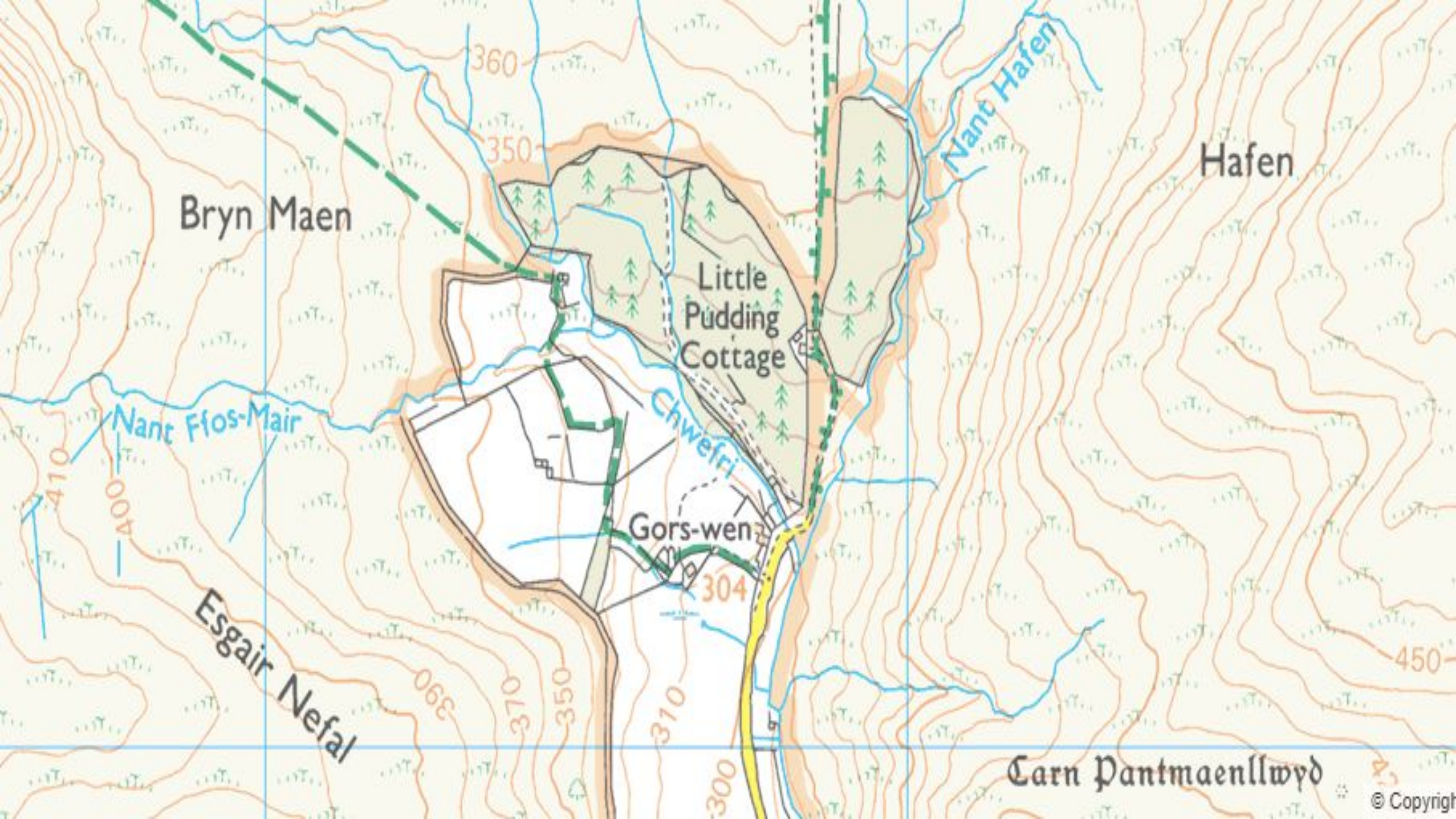
Day four

See. Go seal spotting at Cwmtedu. Also known as Seal's Bay, this secluded cove is an important breeding ground for the charismatic marine mammals who thrive in our coastal waters. You won't be able to access the beach in breeding season, but you'll still be able to get a good look at all the cute, squishy seal pups.

Stay. Get back to nature in an Eco Boutique Safari Lodge at [Top of the Woods](#), near Boncath, complete with stunning views of the Pembrokeshire National Park.



Mae cynghorydd lleol yn "hynod siomedig" gyda phenderfyniad perchnogion canolfan wyliau yng ngogledd Ceredigion i roi enw Saesneg ar hen fferm, yn hytrach na chadw'r enw Cymraeg gwreiddiol.



Bryn Maen

Little
Pudding
Cottage

Gors-wen

Hafan

Esgair Nefal

Carn Pantmaenllwyd

© Copyright

Acht na Timpeallachta
Stairiúla (An Bhreatain
Bheag) 2016

Deddf yr Amgylchedd
Hanesyddol (Cymru) 2016

The Historic
Environment (Wales) Act
2016



Deddf yr Amgylchedd Hanesyddol
(Cymru) 2016

2016 dccc 4

Historic Environment (Wales) Act 2016

2016 anaw 4

Lluniwyd Nodiadau Esboniadol yn gymorth i ddeall y Ddeddf hon ac maent ar gael
ar wahân.

Explanatory Notes have been produced to assist in the understanding of this Act and
are available separately.

£19.00

Stop a chur le cailliúnt na logainmneacha

Atal colli enwau lleoedd hanesyddol

Preventing the loss of historic place names

- Gwynedd: 50%
- Ceredigion: 10 Béarla go Breatnais, 1 Breatnais go Béarla. Ainmneacha nua: 230 Breatnais 11 Béarla (2020)
10 Saesneg i Gymraeg, 1 Cymraeg i Saesneg. Enwau newydd: 230 Cymraeg 11 Saesneg (2020)
10 English to Welsh, 1 Welsh to English. New names: 230 Welsh 11 English (2020)
- Ynys Môn/ Anglesey: Feabhas mar gheall ar an bpolasaí. Gwelliant yn sgil y polisi. Improvement since implementation
- Merthyr Tudfil: Athrú Bhreatnais go Béarla ar bith, go leor ainmneacha Breatnaise ar thithe nua.
Dim newid Cymraeg i Saesneg, llawer o enwau Cymraeg ar dai newydd.
No Welsh to English changes, lots of Welsh names on new houses.
- Powys: 70 athrú 2017-19, an chuid is mó díobh ó Bhéarla go Breatnais
70 newid 2017-19, rhan fwyaf Saesneg i Gymraeg
70 changes 2017-19, mostly English to Welsh

Ystadau newydd ag enwau hanesyddol

New estates with historic names





Rhestr o Enwau Lleoedd Hanesyddol List of Historic Place Names

ENGLISH

Rhowch y cyfan neu ran o enw



Chwilio

Hafan

Amdanom

Cymorth

Chwilio

Map

Blog

Cysylltu



Adnodd arloesol sy'n cynnwys cannoedd ar filoedd o enwau lleoedd a gasglwyd o fapiau hanesyddol a ffynonellau eraill yw'r Rhestr o Enwau Lleoedd Hanesyddol Cymru. Mae'n cynnig cipolwg hynod ddiddorol ar ddefnydd tir, archaeoleg a hanes Cymru.

- I chwilio am **enw lle penodol**, defnyddiwch y blwch [Chwilio](#) ar ben y dudalen hon.
- I chwilio am yr holl **enwau lleoedd mewn lleoliad penodol**, dewiswch [Map](#) ac yna tremiwch, chwyddwch neu defnyddiwch yr arf Chwilio Map i ganoli'r map ar leoliad neu god post.

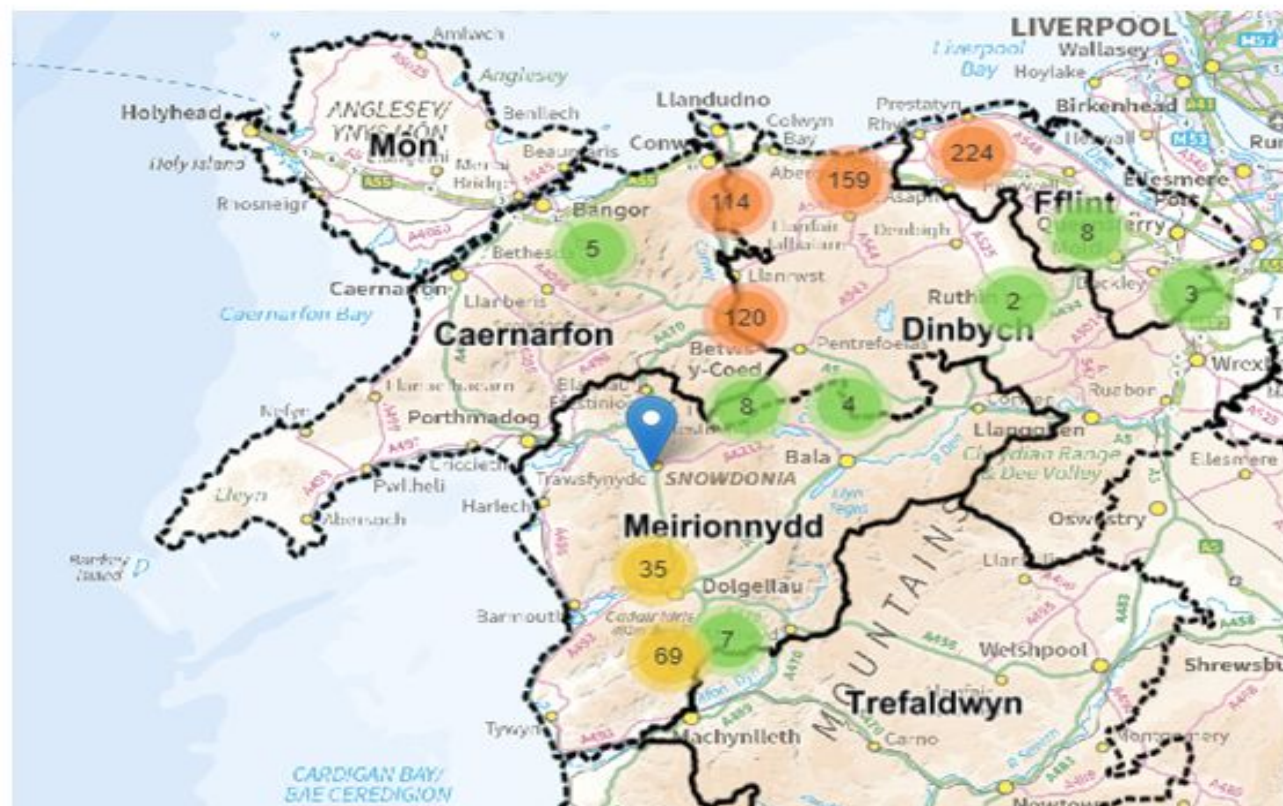
Gallwch chi helpu i wella'r rhestr hefyd drwy ddefnyddio ein system sylwadau i ychwanegu gwybodaeth newydd.

Erthyglau diweddar gan ein Blog

Ymlaen i Sir y Fflint!

Tachwedd 14, 2017 0 Sylwadau

Wrth frwydro ymlaen gyda'r *Parochialia* mae enwau lleoedd y plwyfi canlynol bellach wedi'u hychwanegu at y Rhestr: Llanddoded, Caerhun, Eglwysbach, Llansanffraid Dyffryn Conwy, Llanellian, Llysfaen, Llanddulas, Abergele, Betws yn Rhos, Llan Sain Siôr, Llanellwy, Rhuddlan, Dyserth, Gallt Melid, Llanasa, Trelawnyd, Gwaenysgor a'r Cwm. Golyga hyn fod 932 o enwau lleoedd o'r Parochialia bellach yn fyw ar y wefan, ac mae llawer mwy i ddod!



Sôn amdan... Ysbyty Ifan, Llanelltud a Llanrwst

Hydref 18, 2017 0 Sylwadau Anfonwyd yn: Llanrwst, parochialia, edward ihuyd



bon <i>nm</i>	stock, stump, base	Bon-y-maen SS6895 Bon-yr-on SJ0646
boncen , boncyn (see poncyn , poncen)		
braenar , branar <i>nm</i> brynar <i>n f</i>	fallow land	Mynydd Branar SH8771 Braenarauduon SN7246
braich <i>nm/f</i>	ridge, arm	Pen-y-braich SJ0316 Braich Anelog SH1427
brân <i>nf</i> brain <i>pl</i>	crow	Cwm-brân ST2995 Llanfihangel Nant Brân SN9434
bras <i>adj</i> breision <i>pl</i>	big, fat, rich	Bryn-bras SH8543 Maen Bras SH9239
bre <i>nf</i>	hill	Pen-bre SN4201 Moelfre SH5186
brenin <i>nm</i>	king	Rhodiad-y-brenin SM7627 Plas y Brenin SH7157
brest <i>nf</i>	hill-breast	Brest Cwm-Llwyd SN7019 Brestbaily SN9838
brith <i>adj</i> braith <i>f</i>	speckled; coarse	Brithdir SH7719 Pontllan-fraith ST1896
brïw <i>nm</i> (<i>adj</i>)	broken, shattered	Briwnant SH8402 Carn Briw SN0537
bro <i>nf</i>	region; vale, lowland	Llanbedr-y-fro ST0876 Rhyd-y-fro SN7105
bron <i>nf</i> bronnydd <i>pl</i>	hill-breast (breast)	Bronydd SO2245 Brongest SN3245
brwynen <i>nf</i> brwyn <i>pl</i>	rush	Brwynen SJ0321 Cwmbrwyn SN2512
brwynog <i>nf</i>	place of rushes, marsh	Brwynog SH7564 Brwynog SH3586
brych <i>adj</i> brech <i>f</i>	speckled	Brechfa SN5230 Llanfrechfa ST3193
bryn <i>nm</i> bryniau <i>pl</i>	hill	Bryn-berian SN1035 Llanbryn-mair SH8902
bryncyn <i>nm</i>	hillock	Bryncyn-felen SJ2019 Bryncyn-hydfa SH3847
buarth <i>nm</i> buarthau <i>pl</i>	farm-yard; pen	Buarth Berran SH5764 Buarth y Caerau SO0713
buches <i>nf</i>	milking-fold (herd)	Buches y Foelortho SJ0421 Fuches SN8489
budr <i>adj</i>	dirty, mucky	Nant Budr SH7435 Rhyd-fudr SN6567
bugail <i>nm</i> bugelydd , bugeiliaid <i>pl</i>	shepherd	Bugeildy SO1979 Tafarn-y-Bugail SN2546
bustach <i>nm</i> bustych <i>pl</i>	bullock	Nant y Bustach SN8153 Cwm Bustach SH8502
buwch <i>nf</i> buchod ; (gwartheg) <i>pl</i>	cow; cattle	Cas-fuwch SN0229 Cwm y Fuwch SS9490
bwbach <i>nm</i>	bogey, goblin	Allt y Bwbach SN4528 Bryn Bwbach SH6236
bwch <i>nm</i>	buck	Castell-y-bwch ST2792 Craig-y-bwch SH6414
bwla <i>nm</i>	bull	Nant-y-bwla SN3821 Alltybwla SN2642
bwlich <i>nm</i> bylchau <i>pl</i>	gap, pass	Bwlich-y-groes SN2436 Tan-y-bwlich SH6540
bwrdd <i>nm</i>	table	Bwrdd Arthur SH9667 Bwrdd y Rhyfel SJ1475
bychan <i>adj</i> bechan <i>f</i> bychain <i>pl</i>	small, little	Morfa Bychan SH5437 Llanfairfechan SH6874
byr <i>adj</i> ber <i>f</i>	short	Byrgoed SH9837 Byrgwm SO2303
caban <i>nm</i>	cottage, cabin	Caban-coch SN9163 Caban SH3938
cadair <i>nf</i>	seat, stronghold	Cadair SJ0060 Penacader SN4436
cadarn <i>adj</i>	strong, powerful	Crucadarn SO0942 Twyn Cerrig-cadarn SN9438
cadno <i>nm</i>	fox	Carreg Cadno SN8715 Clo Cadno SO1116
cadw <i>nm</i>	preserve, spinney	Maes-cadw SJ0147 Coed Cadw SH5978
cae <i>nm</i> caeau <i>pl</i>	field, enclosure	Pen-y-cae SJ2845 Rhes-y-cae SJ1870
	stronghold, fort	Caernarfon SH4862 Caerdydd ST1876

<https://enwaulleoeddhanesyddol.cbhc.gov.uk/enwaulleoedd?q=bwbach>



Nifer y cofnodion y cafwyd hyd iddynt: 21

☰ Pob Record

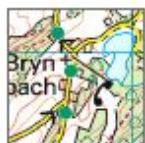
☰ Prifenwau

🗺 Map

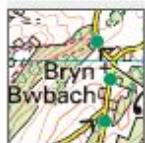
🔧 Offer

Didolwch yn ôl: Display: [Allt y Bwbach](#) (Nodwedd dopograffig).

Cyfeirnod Grid: SN 45324 28657. Plwyf: Llanllawddog, Caerfyrddin

Pryd y'i cofnodwyd: 1898-1908. Ffynhonnell Gynradd: *Mapiau 2il Argraffiad AO*. Ffynhonnell Eilaidd: *gwefan GB1900*[Bryn Bwbach House and Gardens](#) (Cae).

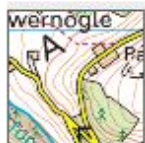
Cyfeirnod Grid: SH 62714 36885. Plwyf: Llandecwyn, Meirionnydd

Pryd y'i cofnodwyd: 1841. Ffynhonnell Gynradd: none. Ffynhonnell Eilaidd: *Cynefin*[Bryn y Bwbach](#) (Anheddiad).

Cyfeirnod Grid: SH 62513 36924. Plwyf: Llandecwyn, Meirionnydd

Pryd y'i cofnodwyd: 1699. Ffynhonnell Gynradd: *Parochialia 2*. Ffynhonnell Eilaidd: none[Cae bwbach](#) (Cae).

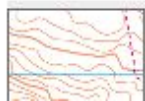
Cyfeirnod Grid: SN 58495 77756. Plwyf: Llanychaearn, Ceredigion

Pryd y'i cofnodwyd: 1841. Ffynhonnell Gynradd: none. Ffynhonnell Eilaidd: *Cynefin*[Cae bwbach](#) (Cae).

Cyfeirnod Grid: SN 53574 33759. Plwyf: Llanfihangel Rhos-y-corn, Caerfyrddin

Pryd y'i cofnodwyd: 1841. Ffynhonnell Gynradd: none. Ffynhonnell Eilaidd: *Cynefin*[Cae bwbach](#) (Cae).

Cyfeirnod Grid: SO 01158 50965. Plwyf: Llanganten, Brycheiniog

Pryd y'i cofnodwyd: 1841. Ffynhonnell Gynradd: none. Ffynhonnell Eilaidd: *Cynefin*[Cae ffynon bwbach](#) (Cae).

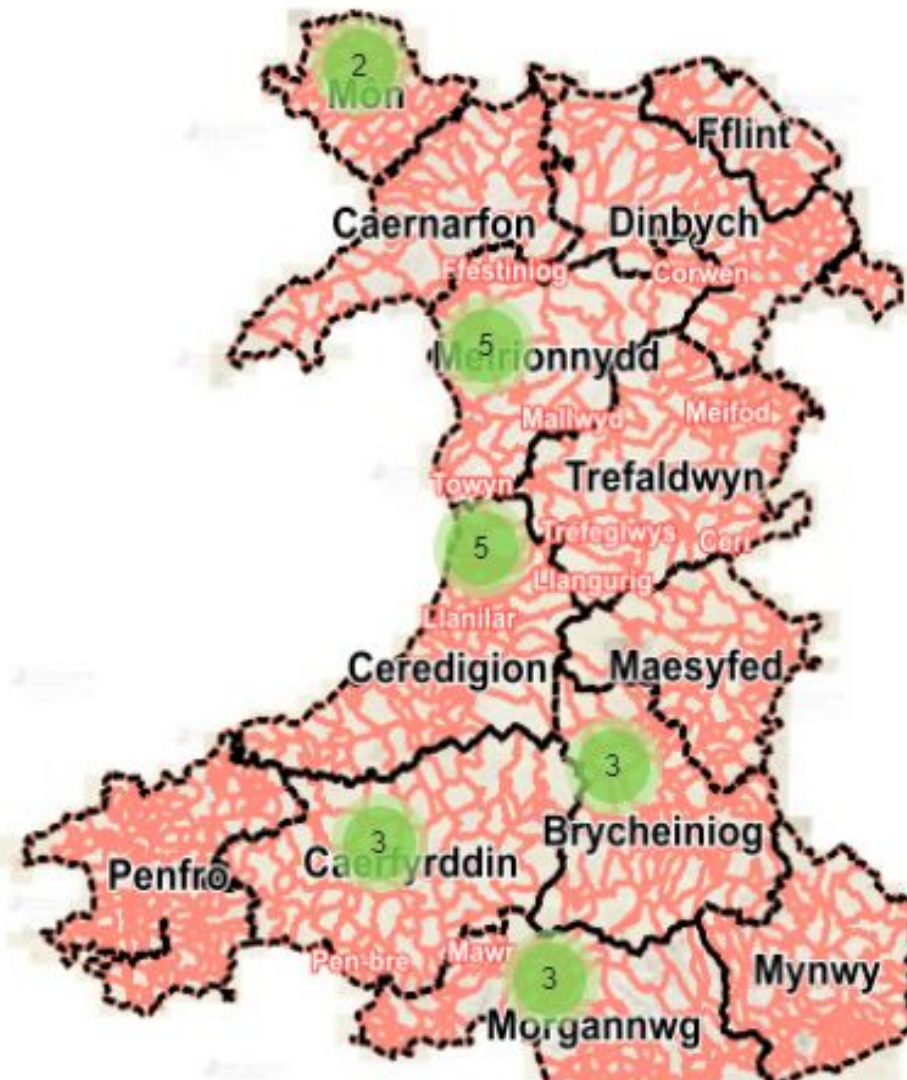
Cyfeirnod Grid: SN 67558 88991. Plwyf: Ceulan-a-Maesmor, Ceredigion

☰ Pob Record

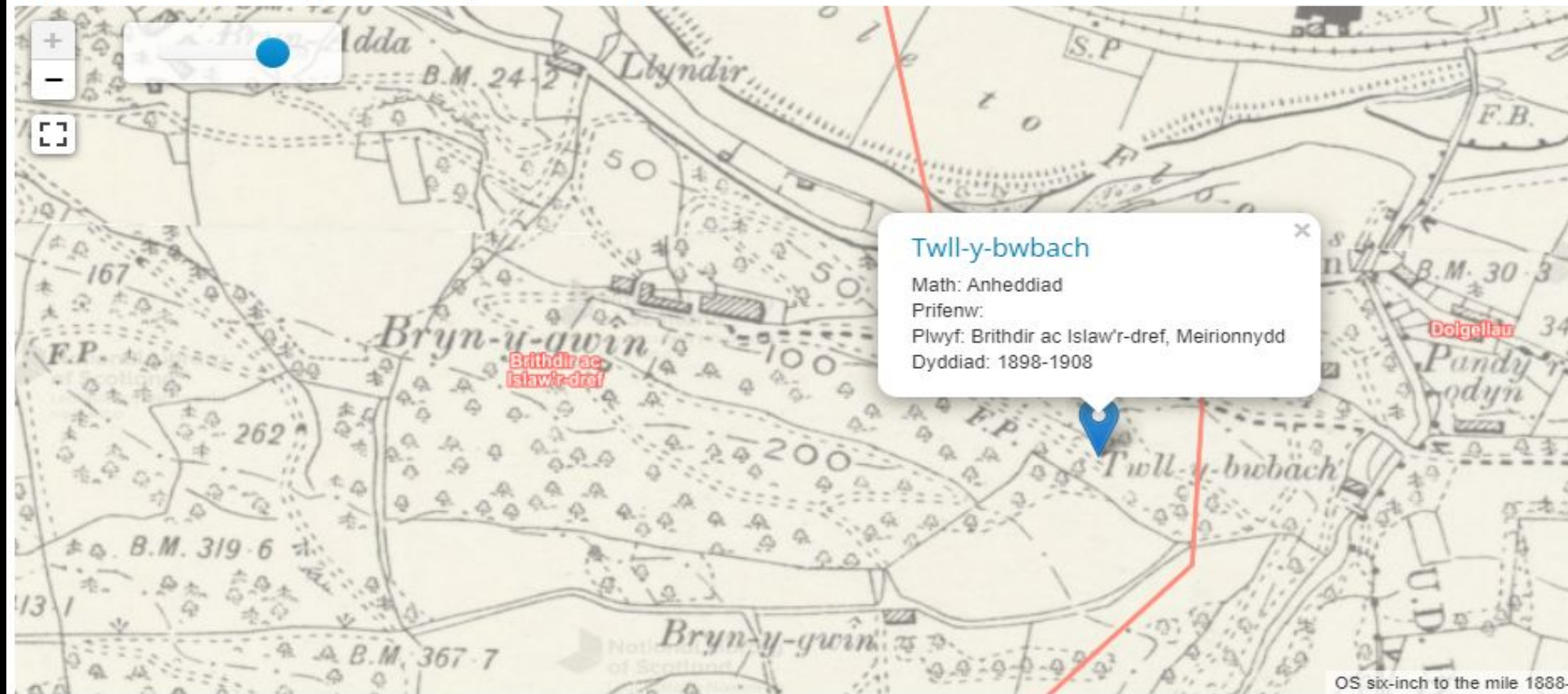
☰ Prifenhau

📖 Map

🔧 Offer



Enw a Gofnodwyd: Twll-y-bwbach



Prif Enw	Heb ei ddiffinio
Math	Anheddiad
Cyfeirnod Grid	SH 71920 17718
Plwyf	Brithdir ac Islaw'r-dref
Sir	Meirionnydd
Pryd y'i cofnodwyd	1898-1908
Ffynhonnell Gynradd	Mapiau 2il Argraffiad AO
Ffynhonnell Eilaidd	gwefan Great Britain 1900

Staitisticí an tSuíomh Idirlinne - Ystadegau'r Wefan - Website Statistics

Óna láimhseáileadh muid i mí na Bealtaine 2017:

- 384,854 úsáideoir aonair
- 275 ar an meán i mbliana
- 112 trácht Disqus
- 238 fiosrú tríd an bhfoirm fhiosrúcháin
- 692,795 ainm
- 1252 foinse

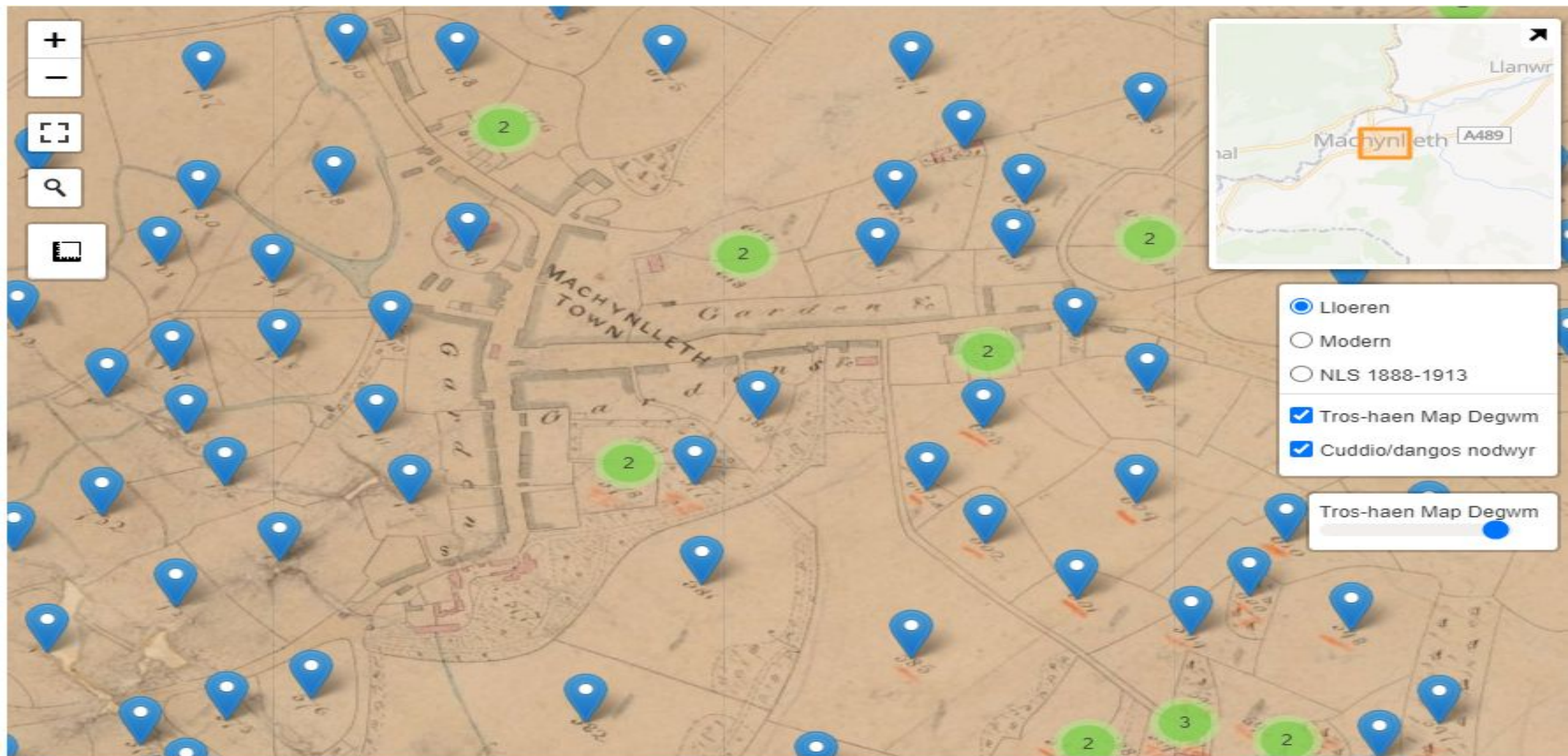
Ers ein lansiad ym mis Mai 2017 rydym wedi cyrraedd:

- 384,854 o ddefnyddwyr unigol
- Cyfartaledd o 275 y dydd eleni
- 112 sylwad Disqus
- 238 ymholiad trwy'r ffurflen ymgysylltu
- 692,795 o enwau
- 1252 o ffynonellau

Since our launch in May 2017 we have achieved:

- 384,854 individual users
- an average of 275 per day this year
- 112 Disqus comments
- 238 Enquiries via the contact form
- 692,795 names
- 1252 different sources

Machynlleth: Ma + Cyn + Llaith





Search by modern place or county/parish: ×

OSM gazetteer / Nat Grid Ref:

or

County:

Search on GB1900 names
(with autocomplete - zooms to place):

Search on GB1900 names
>3 characters - case sensitive - creates
distribution map - please be patient for
results:

[Search](#)

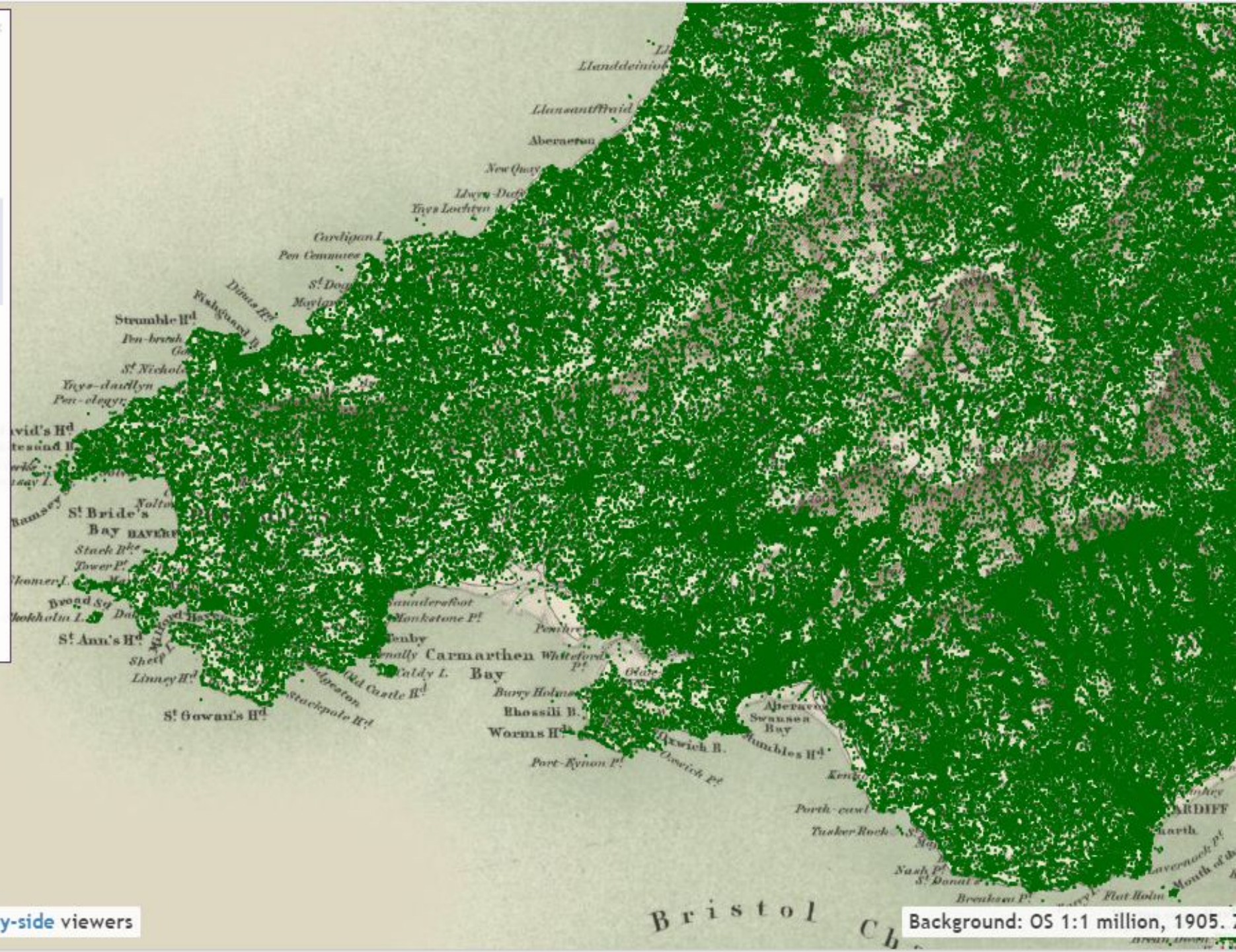
Background map:

Choose date of data dump:

[Further information](#) ▾

20 km

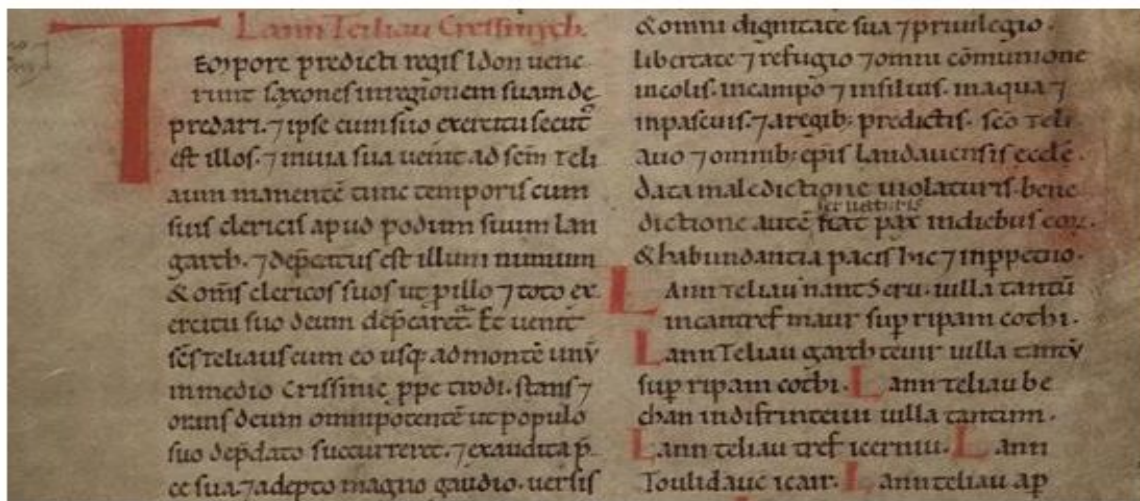
[Go to Explore](#) or [Side-by-side](#) viewers



Background: OS 1:1 million, 1905.

Our Data Sources: EHC Database

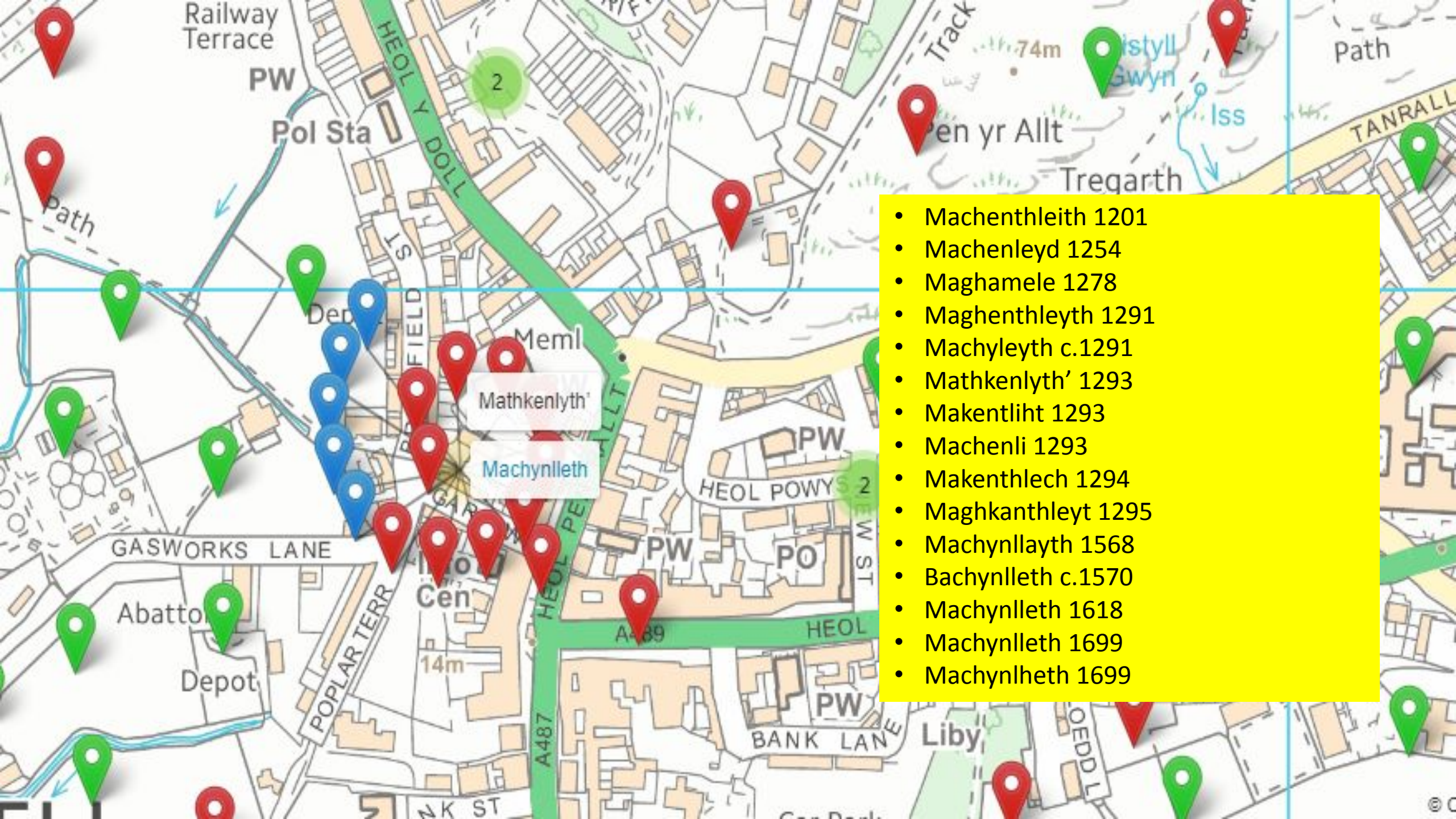
May 4, 2017 0 Comments Posted in: data , place names , sources



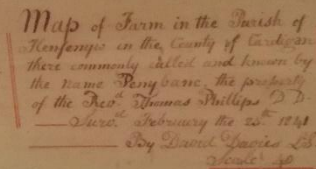
The EHC – *Enwau Hanesyddol Cymru* or *Historic Names of Wales* – database is a collection of early records of Welsh names compiled at the University of Wales Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies. It contains some 12,000 early spellings of 4,000 towns, villages, hamlets and farms – the principal historic settlements of Wales, as listed in Melville Richards, *Welsh Administrative and Territorial Units* (1968).

The database aims to capture the earliest records of our settlements, with a particular accent on documentation from the medieval period (when, for instance, the great majority of the country's thousand historic parishes are first recorded). It draws its spellings partly from original research, but mostly from the range of published research in this field, e.g. H. W. Owen, *The Place-Names of East Flintshire* (1994), B. G. Charles, *The Place-Names of Pembrokeshire* (1992), R. Morgan, *A Study of Radnorshire Place-Names* (1998). A fundamental tool in tracking down early forms is the *Archif Melville Richards* place-name database [<http://www.e-gymraeg.co.uk/enwaulleoedd/amr/>], hosted at Bangor University. Richard Morgan has also contributed a good deal of previously unpublished material.

Spellings from EHC will gradually be incorporated, as they are checked and validated, to the List of Historic Place Names of Wales during the first year after launch.

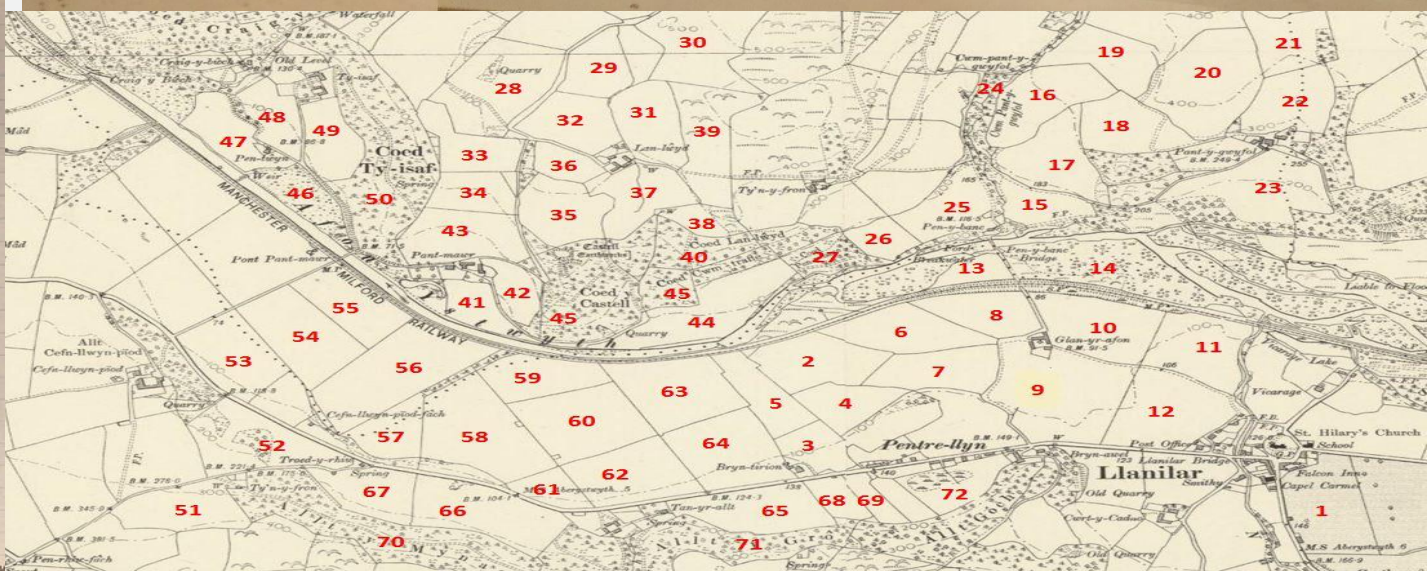
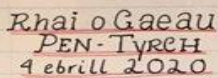


- Machenthleith 1201
- Machenleyd 1254
- Maghamele 1278
- Maghenthleyth 1291
- Machyleyth c.1291
- Mathkenlyth' 1293
- Makentliht 1293
- Machenli 1293
- Makenthlech 1294
- Maghkanthleyt 1295
- Machynllayth 1568
- Bachynlleth c.1570
- Machynlleth 1618
- Machynlleth 1699
- Machynlheth 1699



	Reference	Diff. time	A	R	P.
1	Cae. mostly double fl.	Double	2	2	14
2	Cae. shon leaves	Single	4	0	24
3	Cae. pyramidal	Shr.	2	2	0
4	Cae. pendulous fl.	Shr.	2	2	4
5	Cae. ligul.	Plant.	3	0	38
6	Cae. oval	Plant.	2	2	25
7	Cae. lin. caudate	Plant.	2	1	20
8	Cae. oblong ca. pyram.	Plant.	2	1	30
9	Cae. quadrif.	Shr.	2	1	6
10	Cae. den.	Shr.	2	0	2
11	Cae. back y. ribes	Plant.	2	0	29
12	Cae. pyram.	Shr.	1	2	9
13	Cae. ly. back	Shr.	2	0	2
14	Cae. pumpon	Shr.	1	2	36
15	y. shon. back	Shr.	3	0	20
16	y. shon. round	Plant.	3	2	26
17	Cae. ly. yugul.	Shr.	4	1	18
18	Cae. quadr. leaf	Meadow	4	0	0
19	Cae. quadr. leaf	Mead.	3	3	25
20	Cae. quadr. back	Mead.	1	0	0
21	Spiken. round y. garden	Shr.	0	1	18
22	Cae. back	Shr.	0	3	10
23	Shon. fl. garden y.	Ligul.	1	1	26

89-3-38





Comisiwn Brenhinol
Henebion Cymru
Royal Commission on the Ancient
and Historical Monuments of Wales

CBHC | RCAHMW

Go raibh maith agaibh
Diolch yn Fawr
Thank you

www.cbhc.gov.uk

www.rcahmw.gov.uk

www.coflein.gov.uk

enwaulleoeddhanesyddol.cbhc.gov.uk

historicplacenames.rcahmw.gov.uk



Noddir gan
Lywodraeth Cymru
Sponsored by
Welsh Government